

# Un krench'i Birgen

EDISHON 4 • YAN 2018



## NOS A HABRI UN AÑA NOBO, AÑA 2018, KU YEN DI DESEO I META NOBO.

E aña ta kuminsá ku selebrashon di nos aniversario. Dia 13 di yanüari 2018 Fundashon Birgen di Rosario ta selebrá su di 75 aña di eksistensia. Naturalmente nos no por laga e aniversario di hubileo aki pasa ketu. Nos a plania diferente aktividat.

Dia 4 di yanüari ta start ku un konferensia di prensa ku tin komo tòpiko: Pasado, Presente i Futuro. E konferensia di prensa tin entre otro komo meta pa hasi nos Fundashon mas konosí ainda den e komunidad di Kòrsou. Huntu ku e konferensia di prensa lo tin ekshibishon di algun artefakto di ántes ku tabata usa pa kuido di nos klientenan. Riba e fecha aki nos lo lansa tambe nos wèpsait nobo. Den e dianan rondó di e konferensia di prensa nos lo hasi un rekorido na mayoria medio di komunikashon. Esaki ta enserá ku nos lo duna informashon di e diferente servisionan ku Fundashon Birgen di Rosario ta ofresé. Protagonistanan di e rekorido aki lo ta nos habitantenan, famia di habitante, personal i manager.

Pa realisá nos aniversario tin un selebrashon simpel, pero signifikante, dia 13 di yanüari 2018. Ku e selebrashon aki nos ke yama nos penshonadonan, personal, miembronan di direktiva di pasado i presente i otro sostenedó danki pa nan aporte pa hasi nos Fundashon grandi i pa a kontribuí 75 aña na su eksistensia. Mas lat den aña 2018 ta bai tin un eksposishon di potrèt di algun di nos klientenan i alabes tin e deseo ferviente pa emití un buki di rekerdo.

Den aña 2018 nos ke sigui riba nos direkshon pa pone e kuido pa hende grandi riba mapa, bou di atenshon di nos tur, nos gobernantenan, e komunidad di Kòrsou, famia di e klientenan i nos trahadónan. Kuido pa hende grandi mester bira mesun importante ku tur otro forma di kuido den tur sektor. I alabes nos ta sigui traha duru pa purba traha mas tantu huntu riba e tereno di kuido di hende grandi, preparando nos mes pa finalisashon di nos hospital nobo den Otrobanda. Nos konekshon ku hospital nobo mester ta mas estrecho ainda, pa asina akapará klientenan di edat ku sali for di hospital, pa rekuperá den un ambiente trankil i kómodo serka nos òf asta keda biba serka nos.

Nos ta yama danki na un i tur ku a yuda hasi 2017 eksitoso pa Fundashon Birgen di Rosario i nos ta konta riba mesun sosten pa realisá metanan mas mihó i grandi den 2018.

Un 2018 kargá ku bendishon, salú, toleransia, prosperidat i dicha!

**Indra Rossen-Lucasius**  
Direktora Fundashon Birgen di Rosario

Entrevista ku  
Ida Silvanie



PÁGINA 2

Galeria di Potrèt



PÁGINA 4

Entrevista ku  
Marbella Pieter-Ogenia



PÁGINA 5

Reseta Bolita di Koko



PÁGINA 8

**Fundashon Birgen  
di Rosario**

Weg naar Welgelegen 64  
T. 462-3121/ 462-3073  
F. 462-7725  
ouderenzorg-birgendirosario.com



## Ida Silvanie

**For di 2012 Siegfried Silvanie tabata un kliente di Pasadia Mi Amparo i entrante yanüari 2018, e ta biba na Habaai. Su kasá, Ida Silvanie, ta kompartí su eksperensia.**

### Kuminsamentu

Ida Silvanie: “Mi kasá semper a traha pa komunidad. El a studia hulandes i tabata dosente di skol. El a sera CAO pa sindikatonan i tabata konsehero di diferente sindikato. Den su tempu liber e tabata gusta skibi. Na dado momentu, DOK a retirá un kantidat grandi di su trahadónan i pa nan keda ku pan riba mesa, mi kasá a lanta e kompania E Meta N.V. ku sosten di sindikato di DOK. DOK a kita mayoria hende i e kompania tambe a bai fayit. Niun hende di sindikato a bisa mi kasá kiko e mester hasi durante e proseso ei. Dor ku su nòmber tabata registrá na Kámara di Komersio, ainda ‘Belastingdienst’ tabata manda pòst p’e na adrès di e kompania. Pero e no tabata na altura di esaki, pasobra e kompania a sera.”

“Diripiente den 2010, deurwaarder a bishitá nos kas pa pone beslag riba nos propiedat. E eksperensia tabata hopi duru pa mi kasá, pasobra e úniko kos pa kua el a bringa, ta pa su famia tin un dak riba nan kabes. El a rabia masha hopi mes. Despues di un par di siman, el a kuminsá papia kos ku no ta klòp. Mi yu a konsehá mi pa mi hib’é dòkter. E ‘neuropsycholoog’ a splika ku el a haña un ataka, un shòk emoshonal. E promé dos aña despues di e diagnòsis, ainda mi kasá tabata hasi trabou di tradukshon.

IDA SILVANIE:

## “Mi ta agredesido na Birgen pa e yudansa”

E tabata tradusí manualnan di ingles pa papiamentu. El a hasi esei hopi bon.”

### Kambio total

“Sinku aña pasá, el a selebrá su aña den kas di mi mama i despues di 10 dia su bida a kambia den un fregá di wowo. El a bolbe kuminsá papia kos ku no ta kuadra i e no kier a keda den su kas mas. Mi a hib’é dòkter i el a haña remedi pa kalma. Despues mi kasá a haña tratamentu di un sikiater i e zùster sosial a rekomendá mi tres’é Pasadia Mi Amparo. El a kuminsá bai Pasadia Mi Amparo pa dos dia pa siman, despues tres dia i for di 2016 pa sinku dia. E delaster tres aña, mi a laga mi kasá keda drumi tambe na Habaai pa un par di dia, si mi mester a sosegá.”

“Un biaha mi yu a kumpra un pasashi pa mi bai Hulanda i mi kasá a keda 23 dia na Habaai. Lástima-mente su salú mental a bai hopi atras. Tabata hopi difísil pa mi tuma e desishon pa mi kasá keda interná na Habaai, pero si mi lo sigui asina, mi salú ta bai atras.”

“Na kuminsamentu mi por a manehá e kuido, nos por papia normal i e por a hasi kos pa su mes. Pero sigun añanan ta bai, mi tin ku hasi tur kos p’é i a yega asina leu ku e no ta komprondé kos mas. El a lubidá kasi tur kos i su nòmber ta e úniko kos ku e ta kòrda. E por hinka kos den awa kaminda no mester òf pone kos den su boka. E situashon a bira peligroso.”

“Ántes mi por a duna lès na UNA, lag’é un ratu su so na kas i nos por a komuniká via telefòn.



Mi a purba tur manera pa mi hasi uso di Mi Amparo i Habaai, ya e por keda biba serka mi na kas. Aworakí mi no por ni lesa korant, pasobra mi tin ku hasi tur kos p'é i vigilá kiko e ta hasiendó. Mi a splika mi kasá ku e mester keda biba na Habaai for di yanüari 2018. El a duna mi un brasa fuerte i bisa mi ku nos mester keda huntú pa semper. E tabata duru pa tendé, pero mi mester a kòrda mi mes ku mi ta perhudiká mi propio salú."

### Yudansa

"Na Pasadia Mi Amparo mi por kontá kon ta bayendo na kas i kiko su kondishon mental ta. Tambe mi por mira na Pasadia kon su komportashon ta den un grupo di hende. Mi tin bon kontakto ku e trahadó sosial i tur ora mi por papia kuné i deliberá kiko ta mas mihó pa mi kasá. E trahadó sosial ta duna mi sosten i konseho."

"E situashon ta difísil, pero e ta keda na ami mes kon mi a aseptá e situashon i adaptá na e malesa. Nunka bo ta stòp di siña konosé un hende. Nos a frei otro 10 aña i tin 45 aña kasá. Dor ku mi konosé mi kasá asina largu, mi por a anda kuné mas fásil. Tin biaha hende ta puntra mi si mi ta amargá. Mi ta bisa nan nò, mi ta felis."

"Mi kasá nunca a haña rekonosementu i tòg semper a sali pa trahadó, hende. Nos mester balorá otro. Hopi trahadó i hende di sindikato no ta puntra pa mi kasá òf bishit'é."



Banda di mi trabou, mi a traha 20 aña komo boluntario. Si mi por a hasi trabou sosial pa otro hende komo boluntario, mi por hasi trabou sosial pa mi kasá tambe."

"Mi ta hopi gradisidu na Fundashon Birgen di Rosario ku nan por a yudami sinku aña largu ku e por a keda kas. Lo mi konsehá tur hende pa hasi uso di e kasnan di kuido ora nan mester di un aliento. Bo mester laga otro hende tuma e responsabilidat pa un ratu, ya abo por sigui karga. Mi ta kontentu ku mi a haña bon yudansa, pasobra e trabou aki ta pisá. Mi ta konsiente ku mi kasá tabata e kliente mas difísil na Pasadia Mi Amparo. El a partisipá na diferente aktividat i nan sa ku e no por para trankil. E gusta muzik i nan ta lag'é move ora tin alabansa òf ora nan ta toka muzik. Nan ta bai sinti su falta i mi sa sigur ku mi kasá tambe ta bai sinti nan falta."



**Sena di Pasku, Sendementu di Lus i Kor di Birgen**





MARBELLA PIETER-OGENIA:

**“No tin plaka pa paga e trabou aki”**

## Marbella Pieter-Ogenia

**Marbella Pieter-Ogenia ta trahando 42 aña pa Fundashon Birgen di Rosario i por konta dianan largu di su periodo komo trahadó di fundashon.**

### Malesa

“Na chikí mi a haña kanser di wesu na mi pia, pero e temporada ei nan no tabata sa ku ta kanser. Pa masoméno 15 aña mi a drenta hospital vários biaha. Ora mi tabata den hospital, mi tabata gusta yuda e zùster duna e chikitunan kuminda. Un dia mi kasá a bisa mi ku e siguiente dia un profesor di Ekuador ta bai operá mi. E kanser a krese te na mi rudia. Dòkter a saka tur e wesu na lugá di kita mi pia, pasobra segun é, ora bo ta yòn, wesu por krese di nobo na bo kurpa. Mi a keda lunanan den hospital i nan a saka diferente portrèt pa wak si e wesu ta krese bèk. Danki Dios tur kos a krese bèk, pasobra ta un eksperimentu e dòkter a hasi ku mi”, Marbella a konta.

Semper e kier a bira enfermera. Dor di su malesa e no por a bai skol, pero regularmente sùrnan tabata buska yudansa den kuido i asina el a kuminsá traha. Despues di un ratu e por a siña pa bira ‘bejaardenhelpster’, kontinuá pa ‘bejaardenverzorgster’ i kaba komo ‘activiteitenbegeleidster’. Sùrnan a manda Marbella tambe pa duna kuido na kas di hende pa 15 aña.

### Kambio

Marbella ta sigui konta: “Mi a kuminsá traha na aña 1975 pa Habaai, pero ántes sùrnan tabata skibi bo nòmber komo trahadó ora nan ke i asina a regis-

trá mi te den 1977. Hopi kos a kambia. Por ehèmpel: ántes Habaai no tabata habrí. Tabatin un porta ku un ‘luikje’ i bo mester a ranka e bèl na porta. Sùr tabata habri e ‘luikje’ pa wak ta ken i tende pa kua motibu e persona a bini. Niun hende por a drenta sin motibu speshal.”

Marbella ta haña ku aworakí Birgen ta moderno, pero tin kos di ántes ku no ta sali fo’i moda. E ta haña ku e amor, partimentu di kos den teblachi, i e sistema di peña di grandinan mester keda.

“Ántes nos mester a siña kon e shon tabata gusta peña su kabei i siña pa hasi mesun kos. Ora stazjèr bini Birgen mi ke pa nan siña ku bo mester sigui respetá e grandinan, maske nan no ta konsiente mas kiko ta pasando. Si bo por esei, bo ta kla pa e trabou aki.”

### Trabou di kuido

“Lokual mi gusta mas tantu ta di anda ku hende grandi. Bo ta siña hopi di nan. E lès mas grandi ku nan a siña mi ta kon pa yega na tur kos, no hansha, hasi kos segun bo forsa i spar. Kuida bo kosnan i asina bo ta yega leu den bida”, segun Marbella Pieter-Ogenia.

“Mi ta haña hopi difísil si grandinan ta muri ora mi no ta presente. Mi ke kuida e hende grandi te na final pa mi hinka su djentenan, baña e persona, drech’é nèchi i pone stulnan kla pa su famia. Mi ta spùit algu dushi, lesa beibel i pone kantikanan ku e gusta. Has-ta pone pastor na altura dje situashon.



Tampoko mi no gusta pa mira hende grandi bai kontra di su mes, e no ke kome òf hasi nada mas. Na mi manera mi ta purba stimulá nan mas tantu pa keda aktivo. Mi gusta pone atenshon na diferente manera di terapia: manera laba paña, peña kabei, kushiná, hasi kompra, hasta mi ta bai snèk ku e hende hòmbenan.”

### **Doló**

Marbella ta kontentu ku e trabou ku e tin i e por a logra hopi dor di trabou. Pero un par di aña pasá, trabou a hasi algu ku a duel Marbella masha hopi mes. “Den medio dezèmber 2015, mi a haña e notisia ku entrante yanüari mi tin ku traha na Pasadia Mi Amparo. Sin duna mi motibu, mi mester a kambia di lugá. Mi tabatin mi kalènder di aña trahá kla pa Habaai. Mi a bai sin bisa ayó na mi hendenan i e promé aña tur dia mi tabata yora aki den. Ègt mi no a ferwagt ku algu asin’aki lo pasa den mi delaster añanan di trabou.”

Marbella a sigui konta: “Un biaha mi mester a hasi algu na Habaai i un par di grandi a wak mi. E shon a grita yora: ‘Dikon bo a laga nos asina?’. Mi a laga nan kere ku mi tin fakansi. Ta p’esei te awe mi no por kana rònt den Habaai. Te awe koleganan ta bisa mi ku e grandinan ta puntra pa mi, tin famia ku ta puntra dikon mi a bai. Sierto di mi grandinan a bai atras despues ku mi a bai. Mi a tuma gerensia na malu, mi tabatin hopi plan pa hasi. Pero ya, e no tabata den mi man, bo ta bai manera Dios ke, pero esaki si ta duel mi te awe.”

### **Gratitut**

Segun Marbella, e eksperensia ei no tabata dushi, pero tin hopi kos positivo tambe. Tabatin un mener Ruben ku a biba na Skalo i ora e tin ku bai Punda, e tabata pidi e shofür pasa di Skalo ora nan ta bai kas bèk. “Nos tabata pasa e snèk djis pa 10 minüt i e muhénan dominikano tabata bai serka dje pa dun’é sunchi. Nos tur tabata haña aros moro i e mener a keda kontentu. Asina nos tabata hasi te ora e mener a muri. Mi tabata huntu kuné den su delaster oranan, mi a papia kuné i resa p’e. Ora el a kaba di muri, su yu muhé a yega.”

“Poko dia pasá mi a bai TV Direct i un hende a yama fo’i Hulanda. E persona a bisa: ‘Ta e señora ku a kuida nos tata ora nos no tabata por. El a hasi mi tata su bida na su smak i plasentero. No tin plaka pa paga e señora ei’. E mener mester a sera telefòn, pasobra el a kuminsá yora.”

Marbella a sigui bisa ku pa kasualidat e aña aki el a bai Hulanda pa selebrá su 60 aña. “Mi deseo tabata pa mi haña orashon. Nos mester a bai kas di un pastor i diripiente ora m’a subi trapi, e pastor a kumindá mi ku hopi smak i entusiasmo. E pastor tabata un otro yu di mener Ruben, sin nos tabata sa promé! E tambe a kuminsá yora i bisa mi danki. El a duna testimonio, bisa ku Dios mester a manda mi Hulanda pa e hasi orashon pa mi. Straño nò?! Bèrdat no tin plaka pa paga e trabou aki.”

# HUBILEO

R.L. Jamanika-Bonifacio  
Bejaardenverzorgende  
20 añã  
Huize Welgelegen  
1 dezember

## PÙZEL DI HUBILEO

1. Agredesido
2. Aniversario
3. Blas
4. Dibertishon
5. Fiesta
6. Konmemorashon
7. Modesta
8. Selebrashon
9. Alegria
10. Baile
11. Briante
12. Felisidat
13. Hubileo
14. Logro
15. Muzik
16. Sùr
17. Ambiente
18. Balòn
19. Bruder
20. Festivitat
21. Kongregashon
22. Memorabel
23. Personal
24. Zùster

F	N	Z	E	S	E	L	E	B	R	A	S	H	O	N	J	T	S
C	O	C	R	L	M	J	K	A	B	K	T	B	X	H	A	A	U
S	H	X	P	I	I	O	J	O	R	F	J	R	C	N	G	D	K
I	S	D	R	V	F	A	Q	T	E	I	Q	E	D	P	R	I	A
E	A	B	I	A	P	A	B	L	X	Y	V	T	N	K	A	V	N
K	G	A	Y	B	J	E	I	E	W	G	W	S	D	K	D	I	I
O	E	L	S	O	E	S	R	P	T	I	D	Ù	M	G	E	T	V
N	R	Ò	T	A	I	R	S	S	P	N	Q	Z	V	B	S	S	E
M	G	N	C	D	W	A	T	Ù	O	R	E	D	H	C	I	E	R
E	N	B	A	P	L	T	H	I	R	N	M	I	Y	K	D	F	S
M	O	T	S	F	W	S	L	M	S	E	A	U	B	V	O	S	A
O	K	O	A	I	G	E	K	J	H	H	B	L	Z	M	P	A	R
R	Q	E	L	E	U	D	K	U	N	G	O	I	Y	I	A	L	I
A	F	L	E	S	O	O	V	H	F	Y	J	N	I	I	K	B	O
S	Z	I	G	T	K	M	R	W	D	X	U	R	E	D	U	R	B
H	T	B	R	A	L	E	B	A	R	O	M	E	M	O	L	A	N
O	L	U	I	B	R	I	A	N	T	E	V	N	O	M	L	A	N
N	G	H	A	W	R	L	O	G	R	O	Y	P	V	O	A	R	R



E kombinashon di lechi kòndèns i koko ta hopi dushi. Usa un paila òf wea chikitu ku un bòm diki

## Reseta Bolita di koko

### Ingredientenan

1 blek'i lechi kòndèns grandi  
1 kuchara di manteka dushi, sin salu  
½ kùp di koko fresku raspá, di pak den e kùp  
¼ kùp di koko raspá  
½ telep di ensensia di koko  
Cases

### Preparashon

Pone lechi kòndèns i manteka den un paila chikitu riba un kandela abou. Keda drei kada ratu i lag'é kushi sosegá durante 20 minüt te ora e meskla bira poko diki. Brua koko i ensensia aden. Hunta un tayó ku manteka I basha e meskla aden. Kita pida, forma bolita, lor'é den koko i pone nan den cases.

## BO KIER KONTRIBUÍ?

Semper nos ta habrí pa mas hende ku ke skibi un artíkulo. Aserká nos pa duna tep, ideanan nobo òf remarke pa mehorá nos korant. Manda un email pa Evita Sanches na [e.sanches@birgendirosario.com](mailto:e.sanches@birgendirosario.com).



## KOLOFÓN

Un krench'i Birgen ta un produkshon di: Fundashon Birgen di Rosario  
Weg naar Welgelegen 64  
T. 462-3121/ 462-3073  
F. 462-7725  
E. [info@birgendirosario.com](mailto:info@birgendirosario.com)

### KORDINASHON I REDAKSHON

**FINAL**  
Evita Sanches

**IMPRENTA**  
Drukkerij Repro